|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 3:48** |  | |
|  |  | |
| WVV | [§ 1. De bestuursorganen van de andere dan de kleine VZW's of IVZW's, stellen een verslag op waarin zij rekenschap geven van hun beleid.](#_Amendement_11)  § 2. Het jaarverslag bedoeld in paragraaf 1 bevat:  1° ten minste een getrouw overzicht van de ontwikkeling en de resultaten van de activiteiten en van de positie van de vereniging, evenals een beschrijving van de voornaamste risico’s en onzekerheden waarmee zij wordt geconfronteerd. Dit overzicht bevat een evenwichtige en volledige analyse van de ontwikkeling en de resultaten van de activiteiten en van de positie van de vereniging die in overeenstemming is met de omvang en de complexiteit van deze activiteiten. In zoverre noodzakelijk voor een goed begrip van de ontwikkeling, de resultaten of de positie van de vereniging, omvat de analyse zowel financiële als, in voorkomend geval, niet-financiële essentiële prestatie-indicatoren die betrekking hebben op de specifieke activiteiten van de vereniging, met inbegrip van informatie over milieu- en personeelsaangelegenheden.  In deze analyse verwijst het jaarverslag in voorkomend geval naar en aanvullende uitleg over de bedragen vermeld in de jaarrekening;  2° informatie over de belangrijke gebeurtenissen die na het einde van het boekjaar hebben plaatsgevonden;  3° inlichtingen over de omstandigheden die de ontwikkeling van de vereniging aanmerkelijk kunnen beïnvloeden, voor zover deze inlichtingen niet van die aard zijn dat zij ernstig nadeel zouden berokkenen aan de vereniging;  4° informatie over de werkzaamheden op het gebied van onderzoek en ontwikkeling;  5° gegevens over het bestaan van bijkantoren van de vereniging;  6° ingeval uit de balans een overgedragen verlies blijkt of uit de resultatenrekening gedurende twee opeenvolgende boekjaren een verlies van het boekjaar blijkt, een verantwoording van de toepassing van de waarderingsregels in de veronderstelling van continuïteit;  7° wat betreft het gebruik door de vereniging van financiële instrumenten en voor zover zulks van betekenis is voor de beoordeling van haar activa, passiva, financiële positie en resultaat:  a) de doelstellingen en het beleid van de vereniging inzake de beheersing van het financieel risico, met inbegrip van haar beleid inzake hedging van alle belangrijke soorten voorgenomen transacties waarvoor hedge accounting wordt toegepast, alsook  b) het door de vereniging gelopen prijsrisico, kredietrisico, liquiditeitsrisico, en kasstroomrisico. | [§ 1](#_Amendement_11_1)[er](#_Amendement_11_1)[. Les organes d'administration des ASBL ou AISBL autres que les petites ASBL ou AISBL rédigent un rapport dans lequel ils rendent compte de leur gestion.](#_Amendement_11_1)  § 2. Le rapport de gestion visé au paragraphe 1er comporte:  1° au moins un exposé fidèle sur l'évolution et les résultats des activités et sur la situation de l'association, ainsi qu'une description des principaux risques et incertitudes auxquels elle est confrontée. Cet exposé consiste en une analyse équilibrée et complète de l'évolution et des résultats des activités et de la situation de l'association, en rapport avec le volume et la complexité de ces activités.  Dans la mesure nécessaire à la compréhension de l'évolution, des résultats ou de la situation de l'association, l'analyse comporte des indicateurs clés de performance de nature tant financière que, le cas échéant, non financière ayant trait aux activités spécifiques de l'association, notamment des informations relatives aux questions d'environnement et de personnel.  En donnant son analyse, le rapport de gestion contient, le cas échéant, des renvois aux montants indiqués dans les comptes annuels et des explications supplémentaires y afférentes;  2° des données sur les événements importants survenus après la clôture de l'exercice;  3° des indications sur les circonstances susceptibles d'avoir une influence notable sur le développement de l'association, pour autant que ces indications ne soient pas de nature à porter gravement préjudice à l'association;  4° des indications relatives aux activités en matière de recherche et de développement;  5° des indications relatives à l'existence de succursales de l'association;  6° au cas où le bilan fait apparaître une perte reportée ou le compte de résultats fait apparaître pendant deux exercices successifs une perte de l'exercice, une justification de l'application des règles comptables de continuité;  7° en ce qui concerne l'utilisation des instruments financiers par l'association et lorsque cela est pertinent pour l'évaluation de son actif, de son passif, de sa situation financière et de son résultat:  a) les objectifs et la politique de l’association en matière de gestion des risques financiers, y compris sa politique concernant la couverture de chaque catégorie principale des transactions prévues pour lesquelles il est fait usage de la comptabilité de couverture, et  b) l'exposition de l'association au risque de prix, au risque de crédit, au risque de liquidité et au risque de trésorerie. |
| Ontwerp | 3:48. § 1. De bestuursorganen van de VZW’s en de IVZW’s bedoeld in artikel 3:47, § 5, stellen een verslag op waarin zij rekenschap geven van hun beleid.  § 2. Het jaarverslag bedoeld in § 1 bevat:  1° ten minste een getrouw overzicht van de ontwikkeling en de resultaten van de activiteiten en van de positie van de vereniging, evenals een beschrijving van de voornaamste risico’s en onzekerheden waarmee zij wordt geconfronteerd. Dit overzicht bevat een evenwichtige en volledige analyse van de ontwikkeling en de resultaten van de activiteiten en van de positie van de vereniging die in overeenstemming is met de omvang en de complexiteit van deze activiteiten.  In zoverre noodzakelijk voor een goed begrip van de ontwikkeling, de resultaten of de positie van de vereniging, omvat de analyse zowel financiële als, in voorkomend geval, niet-financiële essentiële prestatieindicatoren die betrekking hebben op de specifieke activiteiten van de vereniging, met inbegrip van informatie over milieu- en personeelsaangelegenheden.  In deze analyse verwijst het jaarverslag in voorkomend geval naar en aanvullende uitleg over de bedragen vermeld in de jaarrekening.  2° informatie over de belangrijke gebeurtenissen die na het einde van het boekjaar hebben plaatsgevonden;  3° inlichtingen over de omstandigheden die de ontwikkeling van de vereniging aanmerkelijk kunnen beïnvloeden, voor zover deze inlichtingen niet van die aard zijn dat zij ernstig nadeel zouden berokkenen aan de vereniging;  4° informatie over de werkzaamheden op het gebied van onderzoek en ontwikkeling;  5° gegevens over het bestaan van bijkantoren van de vereniging;  6° ingeval uit de balans een overgedragen verlies blijkt of uit de resultatenrekening gedurende twee opeenvolgende boekjaren een verlies van het boekjaar blijkt, een verantwoording van de toepassing van de waarderingsregels in de veronderstelling van continuïteit;  7° wat betreft het gebruik door de vereniging van financiële instrumenten en voor zover zulks van betekenis is voor de beoordeling van haar activa, passiva, financiële positie en resultaat:  a) de doelstellingen en het beleid van de vereniging inzake de beheersing van het financieel risico, met inbegrip van haar beleid inzake hedging van alle belangrijke soorten voorgenomen transacties waarvoor hedge accounting wordt toegepast, alsook  b) het door de vereniging gelopen prijsrisico, kredietrisico, liquiditeitsrisico, en kasstroomrisico. | Art. 3:48. §  1er. Les organes d'administration des ASBL et des AISBL répondant aux conditions visées à l'article 3:47, § 5, établissent un rapport dans lequel ils rendent compte de leur gestion.  § 2. Le rapport de gestion visé au § 1er comporte:  1° au moins un exposé fidèle sur l'évolution et les résultats des activités et sur la situation de l'association, ainsi qu'une description des principaux risques et incertitudes auxquels elle est confrontée. Cet exposé consiste en une analyse équilibrée et complète de l'évolution et des résultats des activités et de la situation de l'association, en rapport avec le volume et la complexité de ces activités.  Dans la mesure nécessaire à la compréhension de l'évolution, des résultats ou de la situation de l'association, l'analyse comporte des indicateurs clés de performance de nature tant financière que, le cas échéant, non financière ayant trait aux activités spécifiques de l'association, notamment des informations relatives aux questions d'environnement et de personnel.  En donnant son analyse, le rapport de gestion contient, le cas échéant, des renvois aux montants indiqués dans les comptes annuels et des explications supplémentaires y afférentes.  2° des données sur les événements importants survenus après la clôture de l'exercice;  3° des indications sur les circonstances susceptibles d'avoir une influence notable sur le développement de l'association, pour autant que ces indications ne soient pas de nature à porter gravement préjudice à l'association;  4° des indications relatives aux activités en matière de recherche et de développement;  5° des indications relatives à l'existence de succursales de l'association;  6° au cas ou le bilan fait apparaître une perte reportée ou le compte de résultats fait apparaître pendant deux exercices successifs une perte de l'exercice, une justification de l'application des règles comptables de continuité;  7° en ce qui concerne l'utilisation des instruments financiers par l'association et lorsque cela est pertinent pour l'évaluation de son actif, de son passif, de sa situation financière et de son résultat:  a) les objectifs et la politique de l’association en matière de gestion des risques financiers, y compris sa politique concernant la couverture de chaque catégorie principale des transactions prévues pour lesquelles il est fait usage de la comptabilité de couverture, et  b) l'exposition de l'association au risque de prix, au risque de crédit, au risque de liquidité et au risque de trésorerie. |
| Voorontwerp | Geen artikel | Pas d’article. |
| MvT | Als een uitzondering op deze keuze voor het status quo wordt, met het oog op de professionalisering van de sector een jaarverslag opgelegd aan de zeer grote verenigingen en stichtingen. | Comme exception à ce choix pour le status quo et dans un souci de professionnalisation du secteur, un rapport de gestion a été imposé aux très grandes associations et fondations. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| Amendement 11 | In het voorgestelde artikel 3:48, paragraaf 1 vervangen als volgt:  “§ 1. De bestuursorganen van de andere dan de kleine verenigingen, stellen een verslag op waarin zij rekenschap geven van hun beleid.”  VERANTWOORDING  Naar aanleiding van de omzetting van de Boekhoudrichtlijn 2013/34/EU van 26 juni 2013 in de Belgische wetgeving wordt voor vennootschappen die hun boekjaar aanvangen na 31 december 2015 een onderscheid gemaakt tussen kleine vennootschappen die hun jaarrekening kunnen neerleggen volgens het verkort schema en deze die hun jaarrekening kunnen neerleggen volgens een microschema. Voor een heel aantal vennootschappen betekende dit een vermindering van de administratieve jaarrekeningrechtelijke verplichtingen. Het is de bedoeling van de wetgever om geen zwaardere jaarrekeningrechtelijke lasten op te leggen voor verenigingen en stichtingen dan deze die gelden voor vennootschappen.  Daartoe worden microverenigingen en microstichtingen gedefinieerd op basis van dezelfde criteria wat betreft omvang als deze die gelden voor microvennootschappen. Microverenigingen en –stichtingen zullen dan een jaarrekening kunnen opstellen en neerleggen volgens een microschema.  Verenigingen en stichtingen kunnen vandaag de dag er echter voor kiezen, wanneer ze bepaalde criteria niet overschrijden, om een vereenvoudigde boekhouding te voeren en een jaarrekening op te stellen en neer te leggen volgens een vereenvoudigd model.  Gelet op de doelstelling van de wetgever om geen administratieve lastenverzwaringen op te leggen aan de verenigingen en stichtingen, blijft deze mogelijkheid behouden zelfs indien de groottecriteria die gelden voor een microvereniging of –stichting worden overschreden.  Voorbeeld  Een vereniging stelt 2 werknemers tewerk; heeft 1 000 000 euro andere dan niet-recurrente opbrengsten en een balanstotaal van 1 200 000 euro.  Hoewel bij deze vereniging de criteria worden overschreden om te worden aangemerkt als een microvereniging kan deze vereniging er nog steeds voor kiezen om gebruik te maken van het vereenvoudigde boekhoud- en jaarrekeningmodel.  Daarnaast vindt een verduidelijking en een vereenvoudiging plaats voor de bepaling van de grootte van een vereniging of stichting. Met de voorgestelde aanpassingen kan de grootte van de vereniging of stichting voortaan eenduidig worden bepaald op basis van gegevens die bij de aanvang van het boekjaar gekend zijn. Bijgevolg weet het bestuursorgaan bij de aanvang van een boekjaar of de boekhouding nog steeds volgens de vereenvoudigde methode kan worden gevoerd. Er wordt een consistentie beginsel ingevoerd.  Dit wil zeggen dat een wijziging van de grootte van een vereniging of stichting slechts in aanmerking wordt genomen mits twee jaar na elkaar de groottecriteria niet of niet meer worden overschreden. Deze uitgestelde werking geldt evenwel niet voor verenigingen of stichtingen die gebruik willen maken van de mogelijkheid tot het voeren van een vereenvoudigde boekhouding of opstellen en neerleggen van een jaarrekening volgens het vereenvoudigd schema en dit om geen administratieve verzwaring op te leggen. | Dans l’article 3:48 proposé, remplacer le paragraphe 1er par ce qui suit:  “§ 1er. Les organes d›administration des associations autres que les petites associations rédigent un rapport dans lequel ils rendent compte de leur gestion.”.  JUSTIFICATION  Dans le cadre de la transposition dans la législation belge de la directive 2013/34/UE du 26 juin 2013 sur la comptabilité, il est établi pour les sociétés qui commencent leur exercice social après le 31 décembre 2015 une distinction entre les petites sociétés qui peuvent déposer leurs comptes annuels suivant le schéma abrégé et celles qui peuvent déposer leurs comptes annuels suivant un micro schéma. Pour toute une série de sociétés, cela représentait une diminution des obligations administratives en matière de comptes annuels.  Le législateur poursuit l’objectif de ne pas imposer aux associations et aux fondations des charges plus lourdes en matière de comptes annuels que celles qui s’appliquent aux sociétés. Pour ce faire, les micro-associations et micro fondations sont défi nies sur la base des mêmes critères en termes de taille que ceux qui s’appliquent aux microsociétés. Les micro-associations et micro fondations pourront alors établir et déposer leurs comptes annuels suivant un micro schéma.  Aujourd’hui cependant, les associations et les fondations peuvent décider, lorsqu’elles ne dépassent pas certains critères, de tenir une comptabilité simplifiée et d’établir et de déposer des comptes annuels suivant un modèle simplifié.  Compte tenu de l’objectif du législateur ne de pas imposer d’alourdissement des charges administratives aux associations et aux fondations, cette possibilité est maintenue même si les critères de taille applicables à la micro-association et à la micro fondation sont dépassés.  Exemple  Une association emploie deux travailleurs; elle possède 1 000 000 d’euros d’autres bénéfices d’exploitation non récurrents et le total de son bilan est de 1 200 000 euros.  Bien que pour cette association les critères soient dépassés pour qu’elle soit considérée comme une micro-association, cette association peut toujours décider d’utiliser le modèle de comptabilité et de comptes annuels simplifié.  Par ailleurs, la détermination de la taille d’une association ou d’une fondation fera l’objet de précisions et d’une simplification. Les adaptations proposées permettent désormais de déterminer la taille de l’association ou de la fondation sur la base d’éléments connus dès le début de l’exercice. Par conséquent, l’organe d’administration sait dès le début d’un exercice si la comptabilité peut toujours être tenue suivant la méthode simplifiée. Un principe de cohérence est introduit.  Cela signifie qu’une modification de la taille d’une association ou d’une fondation est prise en considération pour autant que pendant deux années consécutives les critères de taille ne soient pas ou ne soient plus dépassés. Cet effet différé ne s’applique toutefois pas aux associations ou fondations qui souhaitent recourir à la possibilité de tenir une comptabilité simplifiée ou d’établir et de déposer des comptes annuels suivant le schéma simplifié, et ce, afin de ne pas imposer d’alourdissement des charges administratives. |
| Amendement 229 | In het voorgestelde artikel 3:48, § 1, het woord “verenigingen” vervangen door de woorden “VZW’s of IVZW’s”.  VERANTWOORDING  Doordat de vereniging ruim is gedefinieerd in het WVV (zie artikel 1:2) en ook, gelet op de omschrijving in artikel 1:6, § 1, de feitelijke vereniging omvat (of minstens kan omvatten), moet duidelijk uit de tekst blijken dat de feitelijke vereniging niet onderworpen is aan de boekhoud- en jaarrekeningverplichting. | Dans l’article 3:48, § 1er, proposé, remplacer le mot “associations” par les mots “ASBL ou AISBL”.  JUSTIFICATION  Étant donné que l’association est défi nie de manière large dans le CSA (voir article 1:2) et qu’en raison de la description dans l’article 1:6, § 1er, elle contient (ou peut au moins contenir) l’association de fait, il doit clairement apparaître dans le texte que l’association de fait n’est pas soumise à l’obligation de comptabilité et de comptes annuels. |